

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 8 (996)
Cedad, četrtek, 24. februarja 2000

Telefon
0432/731190



Domenica la sfilata delle maschere da Cepletischis a Livek

Il pust varca il confine

L'iniziativa voluta dalla locale Comunità montana che ha incaricato per l'organizzazione pratica l'Associazione per lo sviluppo turistico

Slovenski pust ima muoč

Ze nekaj let se Pustovi iz Benečije an Posočja srečujejo po različnih vaseh v Nadiskih dolini. Ries, lan je manifestacija odpadla, lietos bo zatuo še buj vesela an nova, turistično buj privlačna, politično buj močna.

Etnološko an kulturno je bilo pustovanje, ki ga je parpravljala gorska skupnost Nadiskih dolin, že od sparič bogato an vablivo. Jasno je prihajalo na dan, kar smo že poznali: tesna povezava, sorodstvo med slovenskimi pustovi, na teli an te drugi strani meje. Eni an drugi so se obdarzali skozi stoletja zelo izvorni, originalni. Sele se močno pozna poveza s starodavnimi kulturi, obredi, vezani na pomlad, na ponovno rojstvo narave an na obrede za rodovitnost zemlje.

Ohranjanje telega bogastva je pomembno, saj so tudi tu naše korenine. Kulturni turizem pa je v današnji razviti an bogati družbi med najbolj perspektivnimi ekonomskimi sektorji, ki ratava vsak dan buj močan.

Letošnji Pust na meji ima v sebi še drugo pomembno politično valenco. Organizirajo ga s skupnimi močmi javne uprave an društva iz obmejnega pasu Slovenije an Furlanije-Juljske krajine, kar je nekaj novega. An tala iniciativa je prva, s katero administratorji z obeh krajev meje konkretizirajo pismo o namerah in sodelovanju, ki so ga podpisali decembra lani na Stari Gori. S skupnimi močmi, z jasnimi projekti an s skupaj projektiranimi pobudami, ki objemajo vse naše vasi an doline, gremo korajžno an z vesoko glavo proti Evropi. Trieba je na koncu reč, de tudi daržava, ki se nam zdi včasih takuo delec an gluha za naše želje an potrebe, je telekrat pokazala to pravo miero senzibilnosti, saj se je odparla do kraja mejo za vsakega, ki se mu bo ljubilo prit do Čeplešišca ali Livka.



Un momento dell'incontro di presentazione alla stampa del "Carnevale di confine"

Il "pust", il carnevale tradizionale delle Valli, come mezzo per abbattere i confini. "Carnevale di confine - Pust na meji" è il titolo dato alla manifestazione voluta dalla Comunità montana e realizzata assieme ad altri enti pubblici e privati (tra questi la neonata Associazione per lo sviluppo turistico, presieduta da Nino Ciccone, braccio organizzativo dell'iniziativa).

La giornata centrale - come è stato spiegato sabato a Cividale nel corso di una conferenza stampa - sarà quella di domenica, quando i gruppi mascherati si riuniranno a Cepletischis, nel comune di

Savogna, e da lì raggiungeranno la vicina Livek, attraverso il valico di Polava che sarà possibile oltrepassare con la sola carta d'identità. "L'idea del carnevale transfrontaliero aleggiava da tempo nel nostro ente, questo è uno degli esempi applicativi della lettera d'intenti firmata a Castelmonte dagli amministratori italiani e sloveni" ha spiegato l'assessore al turismo Davide Clodig. L'iniziativa è caldeggiata dal comune di Kobarid, il cui assessore Pavel Sivec ha affermato di vedere in essa "un corretto modo di collaborazione tra vicini". Dopo due anni di pausa, dunque, il

"pust" riprendere con uno spirito nuovo, proponendo, oltre alla sfilata, momenti interessanti come le proiezioni sui carnevali delle Valli e uno spettacolo di burattini (rispettivamente venerdì e sabato sera a Savogna). E grazie alla Pro loco Vartaca sarà possibile divertirsi anche nella settimana seguente.

Spet odložili naš zaščitni zakon

Ogorčeni protesti SKGZ in SSO

Tisto, kar smo najmanj pričakovali in česar smo se najbolj bali se je spet zgodilo. Razprava o našem zakonu je izginila z dnevnega reda Poslanske zbornice. Vest je povzročila veliko ogorčenje in grenkobo med Slovenci v FJK, ki sta ju predsednika SKGZ in SSO Pavšič in Pahor izrazila v protestnem pismu predsedniku Violantejeu. Le-ta je sprejel njuno zahtevo po srečanju v Rimu, do katerega naj bi prišlo v prihodnjem tednu. Obljubil je tudi, da naj bi zaščitni zakon za slovensko manjšino vključili na dnevni red marca.

Predsednika Pavšič in Pahor sta bila v torek pri v-

ladnemu komisarju De Feisu, katerega sta prosila naj izroči protestno pismo predsedniku republike Ciampi, ki je ta teden na obisku v naši deželi. Vladni komisar se je na srečanju s slovenskimi predstavniki obvezal, da bo tudi sam posredoval v Rimu.

Diplomatsko-protestna ofenziva se je nato nadaljevala v sredo v slovenskem parlamentu, na povabilo samega predsednika Podobnika. SKGZ in SSO imata v programu več pobud ne le protestnega značaja, ki jih bosta uresničili v naslednjih dneh, da bi opozorili javnost na nesprejemljivo zavlačevanje.

Comuni uniti, primi passi ma titubanti

Si torna a parlare di unione tra i Comuni delle Valli del Natisone. Un tema in auge agli inizi degli anni Novanta, che oggi si ripropone in seguito alle nuove disposizioni della Regione in materia. E i Democratici di sinistra delle Valli hanno colto la palla al balzo organizzando un incontro, tenutosi venerdì a Pulfero, durante il quale il problema è stato sviscerato facendo venire alla luce le posizioni dei sindaci valligiani.

È un dato di fatto che gli amministratori di S. Pietro, Savogna e Pulfero da una parte e quelli di S. Leonardo, Stregna, Grimacco, Drenchia e Prepotto dall'altra stanno iniziando a discuterne.

Più avanti con i tempi, e più decisi, sembrano i primi tre Comuni. In ogni caso è auspicabile, come ha

sottolineato venerdì Luca Blasutig, segretario locale dei Ds, che qualsiasi decisione sia funzionale ai bisogni dei cittadini delle Valli.

A spiegare cosa significhi, dal punto di vista legislativo, l'unione delle amministrazioni comunali è stato il consigliere regionale Alessandro Tesini. La Regione preme, e incentiva le unioni promettendo il 30% in più di trasferimenti agli enti minori, perché "l'ossatura attuale dei Comuni non è in grado di reggere ulteriori trasferimenti di competenze".

L'unione, definita da Tesini come "una strada intermedia per arrivare alla fusione", non prevede la soppressione della municipalità ma, per un periodo di tempo definito, dà vita ad un vero e proprio ente superiore, chiamato appunto "unione dei Comuni", a cui le amministrazioni locali trasferiscono determinate funzioni.

"Le unioni dei comuni sono enti locali" recita la legge licenziata dalla Regione, e quindi sono dotate di atto costitutivo e di statuto.

È stato istruttivo, a questo proposito, l'intervento di Giuseppe Mareschi, assessore di Forgaria, che ha illustrato il primo esempio di unione che sta prendendo corpo nel Friuli-Venezia Giulia, quella tra i comuni di Forgaria, Vito d'Asio e Pinzano. (m.o.)

segue a pagina 4

Na pobudo "Planike" na Trbižu

Praznik za dan slovenske kulture

Slovensko kulturno središče Planika v Kanal-ski dolini letos pripravlja že osmo leto po vrsti praznovanje dneva slovenske kulture. Prireditev, katere osrednja tematika bo pesništvo Ervina Fritza bo v kulturnem centru na Trbižu v petek, 25. februarja s pričetkom ob 18.30. uri. Izbran sopek svojih pesmi bo prebral sam pesnik.

Drug odlični gost bo znameniti slovenski kantavtor Vlado Kreslin, ki bo približno ob 20. uri imel svoj koncert.



Visita a S. Leonardo del vicepresidente della giunta regionale

Comuni e Comunità, un incontro con Ciani

L'unione dei comuni delle Valli del Natisone è stata il tema centrale dell'incontro avvenuto martedì 15 febbraio a S. Leonardo tra alcuni amministratori locali e il vicepresidente della giunta regionale, Paolo Ciani, giunto su invito del sindaco Giuseppe Sibau.

Oltre ai problemi all'ordine del giorno da tempo (la viabilità, le esondazioni del Natisone e dei suoi affluenti, e in particolare per



Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Kdor me pozna, ve tudi, kako običajno odgovarjam na čedalje bolj pogosto vprašanje, če sem glede sprejema zaščitnega zakona optimist ali pesimist.

"Sem kakor tisti", pravim, "ki je padel z nebotičnika v New Yorku, preletel prvih sto nadstropij in ugotavljal, da se mu dotlej ni zgodilo nič hujšega..."

Skratka. Zavedam se, da je položaj skoraj brezupen. Hudič je prepoznal dal svoje kremlje vmes. A ne samo hudič. Večina, ki v parlamentu podpira D'Alema, je tako raznolika in neenotna, da le za ceno težkih kompromisov nadaljuje po svoji poti, čeprav se najbrž zaveda, da nima druge izbire, razen pekočega in dolgotrajnega poraza. V teku je bitka za oblast pri vladnem krmilu, kamor bi Oslivec rad spravil svojega človeka (pravijo, rimskega zupana Rutellija). Nekateri med strankami koalicije pa se med tem borijo za golo preživetje in skušajo zato izkoristiti vlogo jezička na

tehnici, pa izsiljujejo obravnavo svojih priljubljenih tem. Tako je Ljudska stranka spet dosegla, da bo zakon o enakopravnosti privatne sole na dnevnem redu se pred našim. Če naš sploh pride na dnevni red. Predsednik zbornice Violante sicer obljublja, vendar so njegove obljube kakor lanski sneg...

Včasih se sprašujem, ali se voditelji levih strank zavedajo posledic, ki bi jih sprožil propad zaščitnega zakona v tej mandatni dobi.

Prva bi pri nas plačala prav leviča, ki bi izgubila na kredibiliteti. Naskakovali bi jo z očitki, da je klonila v strahu pred tukajšnjimi Haiderji. V Sloveniji bi se zgrazali tudi tisti, ki jim za nas ni bilo nikoli mar. Postali bi argument za jesensko volilno kampanjo, kjer bi se okrepila desnica. Tista, ki ni nikoli kazala pretiranih simpatij za odnose z Italijo in EU. Internacionalizacije spora bi ne omililo niti spoznanje, da ima Italija sedaj zanimivejšega soseda na Hrvaškem. Kaj pa mi, Slovenci v

Italiji? Če izvzamemo ljudi, ki samo čakajo, da vse propade in dobijo s tem argument proti levici, je naša manjšina doslej bila pasivna, kakor ohromljena zaradi notranjih polemik. Čakanje se ni obrestovalo, včasih je treba tudi zaropotati in poslati oblastem hrupnejša sporočila. Ze res, da nismo več v "konfliktnem stanju z državo", kakor se rad izraza eden izmed naših voditeljev, vendar bo tudi veljalo, da si ne smemo privoščiti tega, kar si v Italiji vsaka stranka in najmanjši klub prijateljev narave... Namreč, da protestiramo in pritiskamo s sredstvi, ki nam jih daje demokratična ustavna ureditev.

Prihodnje dni bodo v naši deželi najprej državni poglavar, nato še predsednik vlade. Ali bo kaj narobe, če ju glasno vprašamo, ali sta mož beseda? (Za Violanteja že vemo.) Kdor se je doslej ukvarjal z zakonom ve, kaj je Sizičovo delo. Težak kamen s težavo in nečloveškimi napori, tudi za ceno lastnega zdravja, potiska centimeter za centimetrom proti vrhu. In ko prideš, se ti izmuzne in zdrkne nazaj v dolino. In moraš začeti spet in spet, brez konca. In vendar, druge izbire ni. Skalo bomo potiskali naprej, dokler bomo imeli še kaj moči. Ker nam to veleva vest.

S. Leonardo la realizzazione del Piano regolatore e degli impianti fognari) si è discusso molto sulla possibilità di unire i servizi tra i comuni.

Molto dipenderà dalla disponibilità del bilancio regionale, che per il primo anno riserva un aumento del 30% dei fondi ai comuni che decidono di unirsi. Ciani ha però chiarito che la certezza non vale per gli anni futuri. "Secondo la giunta regionale - ha spiegato - l'unione va fatta perché ottimizza i servizi resi alla popolazione". Di avviso opposto, tra gli amministratori locali, soprattutto il sindaco di Drenchia Mario Zufferli, che non da oggi si dice contrario all'unione perché creerebbe disagi alla gente di montagna.

Riguardo le Comunità montane, Ciani ha rimarcato l'intenzione della Regione di sopprimerle creando un unico ente lungo il confine, da Tarvisio a Trieste. La legge creata dalla Regione a questo proposito è stata però nuovamente bocciata dal Governo perché in contrasto con le leggi nazionali. All'ospite i sindaci delle Valli presenti si sono espressi con parole di gratitudine, infine, per i fondi che ha destinato di recente alla zona come assessore alla Protezione civile.

Hvala, ne je odgovoril predsednik

Predsednik Slovenije Milan Kučan ne bo predčasno zapustil vodstva države in niti ne se aktiviziral v politiki, tako kot so ga zaprosili člani ljubljanskega odbora Demokratične stranke upokojencev, Desus.

V odprtem pismu so predsedniku Kučanu predlagali, naj razmisli, ali ne bi prevzel pobude za politično povezovanje skupin in posameznikov, ki sodijo v levosredinski blok. Desus je bil namreč mnenja, da bi ob sedanji politični zmešnjavi okoli predsedniške pobude strmili energijo, znanje, izkušnje in ustvarjalnost ljudi, ki podpirajo razvojno, socialno pravično in demokratično usmerjenost Slovenije, za kar se že vseskozi zavzema kot predsednik države.

V odgovor na Desusovo odprto pismo predsednik Kučan ugotavlja, da ima trdno namero končati svoje delo v drugem predsedniškem mandatu kot predsednik vseh državljanov in da se ne želi vezati na nobeno politično stranko.

Milan Kučan je spomnil, da je bil v obeh predsedniških mandatih izvoljen za predsednika republike na predlog liste državljanov in ne kot kandidat katerekoli politične stranke.

Predsednik Kučan se je torej odločil. Kaj pa bi se zgodilo, ko bi sprejel predlog Desusa in stopil v strankarsko arena? Po izidih javnomnenjske raziskave, ki jo je objavil tednik Mladina, bi za Kučanova stranko volila skoraj polovica Slovencev, kar pomeni, da bi zabeležil enkratni podvig. Zanimivo je tudi, da ne bi Kučanova stranka zajemala samo na levici, marveč tudi v centru in celo na desnici.

Za takšno hipotetično



Milan Kučan

stranko bi glasovali dve tretjini volilcev Desusa, 58 odstotkov volilcev Pahorjeve Združene liste, 54 odstotkov volilcev Podobnikove Ljudske stranke in 50 odstotkov volilcev Drnovskove liberalne demokracije.

Manjše stevilo glasov pa bi zajel med volilci Janseve socialdemokracije in Peterletove SKD. Petina tistih, ki volijo za Janso, bi podprla Kučanova stranko. Volilci Peterletove stranke bi bili bolj "skopi" do stranke Milana Kučana; zanj bi se namreč opredelilo le 6 odstotkov volilcev.

Iz hipotez k stvarnosti. Ideja o veliki desno-sredinski strani, se je izrodila. Janša in Peterle nista pričela Podobnikovo ljudsko stranko, da bi predčasno zapustila vlado in prestopila k novemu Demosu.

Po izjavi, ki jo je dal Franc Zagožen (SLS), je jasno, da do takšnega povezovanja ne bo prišlo. Določena možnost, da bi se te stranke vendarle povezale, naj bi se pokazala po parlamentarni volilni preizkušnji.

To pa bo v veliki meri odvisno od izidov volitev in dejstva, kdo bo na njih pridobil in kdo bo zabeležil poraz. (r.p.)

Elan sloveno?

Il governo sloveno sostiene l'impegno della Slovenska razvojna družba che si è attivata per far tornare la Elan, la famosa azienda produttrice di sci, in mani slovene.

L'azienda di Begunje era stata acquistata dai croati otto anni fa, durante il governo Peterlè, per 32,8 milioni di marchi. Ora sta affondando in un mare di debiti, valutati in 105 milioni di marchi. L'ente sloveno sta negoziando con una banca di Zagabria, che è il maggior creditore della Elan, per 60 milioni di

La Elan torna in mani slovene?

marchi pari al 77,25 % delle azioni. È valutato in 25 milioni di marchi il capitale di investimento necessario per rivitalizzare la produzione.

Non c'è due senza tre
A Capodistria stanno lavorando a ritmo sostenuto per creare le condizioni necessarie alla formazione della terza università slovena, dopo Lubiana e Maribor. Nella cittadina costiera sono già operanti diversi istituti superiori pa-

rauniversitari, centri di ricerca e altre realtà che possono confluire nel costituendo polo universitario.

Il comitato che lo promuove, presieduto da Livij Jakomin, si prefigge di raggiungere l'obiettivo entro il 2001, prima dell'ingresso della Slovenia nell'UE.

Mesić ha giurato

Se ai funerali di Franjo Tuđman la Croazia si era trovata completamente sola, ben undici capi di stato,

per lo più dell'Europa centro-orientale e numerosi esponenti di primo piano dei governi occidentali, a cominciare dall'americana Albright, si sono stretti attorno al neopresidente Stipe Mesić in occasione del suo giuramento.

Il presidente ha giurato davanti ad 11 giudici della Corte Costituzionale nel corso di una cerimonia solenne, ma molto sobria per rimarcare ulteriormente la distanza che lo separa dal

suo predecessore.

Il presidente dice no

Il presidente Milan Kučan ha dichiarato di voler rimanere fino alla fine del suo mandato presidente di tutti gli sloveni, respingendo così la proposta del partito dei pensionati Desus che lo invitava a scendere in campo formando un suo partito.

No alla privatizzazione

Dopo due giorni di discussione il parlamento sloveno ha respinto la pro-

posta dei socialdemocratici di Janša che proponevano di privatizzare due delle maggiori banche slovene, la Nuova Ljubljanska banka e la NKBM. I certificati di proprietà secondo la loro proposta sarebbero dovuti essere distribuiti tra tutti i cittadini.

Nel duello verbale tra il leader socialdemocratico ed il ministro delle finanze Mitja Gaspari evidentemente hanno prevalso gli argomenti del secondo. La proposta del resto era stata bocciata anche dagli esperti della banca centrale la Banka Slovenije.

Pogovor z vodjo tehničnega urada GS v Čenti

Informatika za nov kataster

Največkrat časopisi pišejo o političnih aspektih javnih uprav. Recimo, o čem je bil govor na občinskem svetu, kaj je rekla opozicija ali kako deluje koalicija, ki je na oblasti.

Pri tem pa večkrat pozabimo, da so uprave neobhodno potrebni organizmi, kot nekakšna javna podjetja, ki delujejo, ali bi morala delovati predvsem v korist občanov in za izboljšanje kakovosti življenja na teritoriju. V javnih upravah pa so zaposleni tudi tehniki, ki s svojim znanjem lahko odločilno pomagajo pri sodobnem upravljanju.

Gorska skupnost Terskih dolin ima v teku izredno zanimiv in sodoben projekt informatizacije, pri katerem prednjači ne le v deželnem, temveč tudi v vsedržavnem merilu. Vodja tega projekta je načelnik tehničnega urada skupnosti inženir Duilio Cosatto, ki smo ga obiskali.

"Gre za načrt informatizacije katastra, oziroma zemljiške knjige, ki zadeva sedem gorskih skupnosti videmske pokrajine. Ta načrt obsega torej kar 82 občin na hribovitem območju od Spetra do Barcisa in Maniaga. Nastal je na podlagi evropskih fondov iz programa 5B, potem pa smo tudi uradno podpisali dogovor z ministrstvom za finance. Skupno bo načrt stal kakih šest milijard lir.

Inženir Cosatto je na svojem področju strokovnjak, videti je, da mu sodobni razvoj telematike in računalništva pri javni upravi pomeni tudi osebno zadoščenje. "Sedaj skušamo posodobiti vse katastrske podatke, računalniško jih obdelujemo in jih bomo



Inz. Duilio Cosatto

potem razširili po telematski mreži. Tako bo vseh 82 neposredno zainteresiranih občin gorskega območja lahko razpolagalo s sodobno organiziranim katastrom. Za to elaboracijo smo ustvarili sedem decentraliziranih informatičnih centrov, ki se jih bodo ljudje lahko posluževali".

Kaj to v bistvu pomeni? Cosatto preprosto razloži, kako je bilo pred informatizacijo in kako bo sedaj. Kdor je prej želel naprimer podatke za neko katastrsko meritev, je moral iti v Videm ali Pordenon ter pri tem seveda čakati v vrsti, kot je v naši državi v navadi. Sedaj bo zainteresirani imel bistveno manj poti in problemov, lahko pa se bo tudi obrnil neposredno na svojega izvedenca, ki bo podatke lahko odkupil neposredno preko računalnika.

Za Tersko gorsko skupnost je ta projekt vsekakor izreden dosežek in Cosatto razlaga, kako je nastala ta

zamisel. "Podlaga za ta nov sistem je državni zakon, ki je bil sprejet pred kratkim. Seveda je potrebno nekaj časa, preden se tak sistem tudi v praksi postavi na noge. Mi smo se kot gorska skupnost med prvimi v Italiji lotili tega načrta. Zgledovali smo se po izkušnji Gorske skupnosti iz kraja Borgo val di Taro, ki deluje v pokrajini Parma v deželi Emilia Romagna. Ta gorska skupnost je prva vzpostavila tak sistem. Vendar je tam povezanih 10 občin, pri nas pa jih bo kar 82, kar bo prineslo za gorata območja veliko olajšanje".

Kar je pri tem pomembno je tudi dejstvo, da prinaša novo informatično omrežje tudi možnost za nove pobude in zaposlitve. Tako o tem razmišlja inženir Cosatto: "Sedaj se ukvarjamo s tem, kako bomo upravljali to novo storitev. V teku so tečaji izobraževanja za uslužbence gorskih skupnosti. Skupaj z vidensko univerzo izobražujemo ljudi, ki se bodo potem posvečali temu delu v sedmih računalniških centrih, o katerih sem prej govoril. Ampak zanimivo je tudi to, da bo možno ustvarjeno mrežo uporabljati se za druge namene. Recimo, za delo na domu preko računalnika. Glede tega ima v teku eksperimentalni načrt z imenom "Montagna Leader" gorska skupnost Maniaga".

Modernim tehnikam napredovanja informatike gre vsekakor slediti, kajti ravno delo Terske gorske skupnosti dokazuje, da je za izboljšanje pogojev življenja v hribovitih območjih se veliko neizkoriščenih možnosti. (D.U.)



Pojavi rasizma v športu

V Italiji se iz nedelje v nedeljo ponavlja polemika o rasističnih zborih na nogometnih tekmah. Ob polemiki glede sodnikov, je problem rasizma na stadionih izval tudi protest nekaterih predsednikov najvidnejših nogometnih klubov, kot je predsednik Lazio Cragnotti. Pojav skrajne desnice, ki se javlja na nogometnih stadionih, ni nov. Nacionalizmi so dokaj pogosto uporabljali šport za samopromocijo. Zgodovinski pojav so bile olimpijske igre v Hitlerjevi Nemčiji, ko je temnopolti Owens zmagal štiri zlate kolajne in s tem razbesnel Führerja, ki je pričakoval nemški triumf. Šport pa niso uporabljali samo desni režimi in stranke.

Danes ne moremo govoriti le o klasičnem nacionalizmu, čeprav obstaja in se uveljavlja v posodobljenih različicah. Dejstvo pa je,

da so politične stranke, predvsem desnica, mnogokrat manipulirale s skupinami najbolj razgretih navijačev. Ze omenjeni Lazio je v Rimu veljal kot klub, ki uživa simpatijo mestne skrajne desnice. Če ostane doma, vemo, da so mnogi navijači Triestine krepili vrste nekdanje trzanske MSI, ki je imela v mestu veliko moč. Iz njene mladinske organizacije so izšli mnogi vidni politiki, med katerimi je tudi Menia. Stranke MSI ni več, verjetno pa del navijačev se vedno politično navija za skrajno desnico. Pojav ni omejen na Italijo in niti ne na stranke. Kot sem uvodoma zapisal, so si najrazličnejši režimi delali reklamo s športom in predvsem z nogometom.

Znano dejstvo je, da je zloglasni Arkan izbiral svoje vojake tudi med navijači. Prav tako je pokojni

Ob obisku v Rižarni in na fojbi v Bazovici

Odprto pismo Ciampiju

Ob prihodu predsednika Republike Ciampija v Trst, ki je napovedal obisk v Rižarni, edinem nemškem koncentracijskem taborišču v Italiji ter na fojbi v Bazovici se je oglašil Slovensko-hrvatsko-italijanski odbor za zgodovinsko resnico. V odboru delujejo časniki, zgodovinarji in intelektualci iz Italije, Slovenije in Hrvaske, ki se tokrat z odprtim pismom obračajo na predsednika, da bi ga opozorili na specifično obel spomenikov.

Medtem ko so sodne preiskave in zgodovinske raziskave popolnoma osvetlile grozote, ki so se zgodile v Rižarni, ostaja se nepojasnjena "zgodba" o fojbi v Bazovici, glede katere je se marsikaj neraziskanega. Politične spekulacije pa so se v zvezi s fojbami nadaljevale v vsem povojnem času in vseskozi je bila kriminalizirana slovenska manjšina, bremo v pismi odbora za zgodovinsko resnico, ki ga je podpisala Alessandra Kersevan.

hrvaški predsednik Franjo Tuđman posvečal nogometu veliko pozornost. Pogojeval je najmočnejši klub Dinamo, ki so mu komaj po zadnjih volitvah vrnilo prvotno ime. Baje je vplival tudi na izbiro selektorja državne reprezentance. Imel je srečno roko, saj se je hrvaška reprezentanca na zadnjem svetovnem prvenstvu uvrstila na tretje mesto. Nacionalne zastave na stadionih so imele in imajo nenavadno moč. Zmaga pomembnega kluba ali reprezentance pomeni zmago države. Da ne bi bil pristranski, naj omenim pomen, ki so ga v Sovjetski zvezi in v komunistični DDR posvečali športu. Vzhodnonemski športniki in športnice so dosegali nenavadne rezultate. Danes vemo, da je k uspehom močno prispevala medicina z najrazličnejšimi preparati za moč in vzdržljivost.

Zadeve se sicer nekoliko spreminjajo, vendar ostajajo navijači skupine, s katerimi lahko manipulirajo tudi razne politične opcije. Mimo dejstva, da se politiki radi kažejo na stadionih (Berlusconi ima seveda lastno ekipo), pomenijo organizirani navijači "celico", ki deluje v družbenih plasteh, ki navadno niso dostopne politikom. S pomočjo navijačev lahko politika pronicava v predmestja, med podproletariat itd. V Italiji se levica ni posluževala teh vezi, desnica se jih je. Navijači so bili in so tudi vez med lastniki klubov in politikom. Vsak glas pač nekaj stane... Zato je naivno misliti, da so rasistični napisi in zbori na stadionih zgolj neokusna šala. Ne bi pisal o sedanjih konkretnih povezavah, ker jih ne poznam; lahko samo sumim. Dejstvo pa je, da so navijači, ki so pred tedni razobesili transparent v čast Arkanu in njegovim Tigrom, natančno vedeli, kdo je bil Arkan in kaj so bili njegovi Tigri. Skratka, ni slo za mladostniško šalo, ampak za provokacijo s pomenom, ki presega šport.

Il ricordo ad un anno dalla scomparsa

Ciao Ibrahima, amico caro

Caro Ibrahima, Abramo, amico, fratello, è un anno che ci hai lasciati e ci siamo nuovamente ritrovati nel Tuo ricordo. La Tua morte così prematura in un paese straniero, ci dimostra sempre di più che la malattia, il dolore, la morte non guardano in faccia nessuno, ma che anche l'Amore fa altrettanto.

L'anno scorso ci siamo riuniti insieme pregando per Te nella chiesetta di Stregna, quest'anno nella chiesa di Moimacco; siamo itineranti nell'amore, nella certezza che seppure di culture e religioni diverse, possiamo unirci nell'a-

more fraterno. Spero che questo sia d'esempio per tutti coloro che hanno "paura" dello straniero, di chi viene da lontano per trovare un lavoro onesto ed aiutare la propria famiglia. Anche Tu Ti eri ben integrato, avevi un lavoro, cominciavi a costruire la casa nella Tua Guinea, ma la malattia ha interrotto il Tuo cammino e sei morto qui senza poter rivedere i Tuoi cari per un'ultima volta.

Il nostro stare insieme possa essere per Te quell'abbraccio materno e paterno che non hai potuto avere negli ultimi attimi della Tua vita.



Mi viene da sorridere se penso alle Tue piccole frasi in sloveno e friulano che avevi imparato e vorrei salutarti con una di queste: "Se vidmo! Zbuogam! Si vidin! Mandi Ibrahima!"

Annamaria con i tuoi amici

Un interessante incontro organizzato dai Ds a Pulfero

Unione, tentativi e dubbi

dalla prima pagina

Un accordo, quello della Val d'Arzino, avvenuto nonostante i tre territori comunali facciano parte di due diverse province. "Abbiamo perso, negli ultimi 30 anni, il 50% degli abitanti - ha spiegato Mareschi - e quindi il nostro primo obiettivo è quello di riportare la gente nella valle". I problemi non sono mancati, dalla diffidenza iniziale della popolazione a quella che Mareschi ha definito "la necessità di un sentimento di condivisione sulle cose da fare". L'unione sta però diventando realtà.

Non molto convinti sono invece apparsi gli amministratori locali intervenuti all'incontro, dal sindaco di Prepotto Gerardo Marcolini, che ha posto il problema dell'incentivo

della Regione che non deve fermarsi al primo anno di unione, a quello di Stregna Claudio Garbaz.

Sostanzialmente favorevole all'unione "perché potremo trarne dei vantaggi, e se sapremo dare servizi più adeguati placheremo lo spopolamento" si è detto Giuseppe Sibau, primo cittadino di S. Leonardo. Per Giuseppe Blasetig, vicesindaco di S. Pietro, "l'unione è uno strumento che ci permette di mantenere le municipalità dando servizi migliori, anche se dobbiamo darci tutto il tempo per realizzarla bene".

Ma, come ha ricordato Garbaz, l'unione dei Comuni è nell'ordine delle cose, un passo obbligato che le amministrazioni dovranno fare, volenti o nolenti. (m.o.)

Kronaka

Zlata noviča v Gorenjim Marsine

Petdeset liet, miesac za miescam, veseli an žalostni dnevi an ona dva nimar kupa. Ona dva sta Alessandro Gosgnach - Klinčan an Maria Zorza - Grosova iz Gorenjega Marsina.

Petdeset liet poroke sta jih praznovala v nediejo 20. februarja. Ob 11. ur sta šla h maš na Staro goro an potlè pa na kosilo v Sriednje. Za praznovat tel liepi dan sta zbrala okuole sebè njih te drage: njih puoba Fabiana, njih cece Nerino an Silvio z njih družinam, ki so parsle iz Varese an Castelfranco Veneto tudi za telo veselo parložnost (hodejo pogostu gledat njih mamu an tata tle doma) Manjku je tisti sin, ki jih je prezagoda za nimar zapustu an za katerega sta tata Alessandro an mama Marija puno suzi pretočila.

Prenesla sta tudi telo veliko zgubo an v življenju sta preživela tudi vesele momente, ku kar so se njih otroc oženil an potlè jim senkal navuode.

Sandro an Marija sta puno spoštovana tudi v vasi,

saj sta nimar parpavljena dat 'no roko. Maria je taparva, ki začne piet v cirkvi, naj za pogrebe, naj za vesele parložnosti. Kjer je za dat 'no roko, ona je nimar med te parvimi, ki parskoče na pomuoč.

Zatuo, dragi Marija an Sandro, se puno srečnih an veselih dnevu vam zelmo vsi tisti, ki vas poznamo.



Tle par kraj zlata noviča Alessandro an Maria. Gor na varhu sta kupe z njih otuok: Fabiano, Nerina an Silvia



- Giovanin, Giovanin - je klicala njega zena Milica - v stranišcu tece zmeiram voda; a moreš postrojiti?

- Uè, Milica, nisem migu idraulik, ist!

- Giovanin, Giovanin - je klicala Milica drugi dan - al čujes kuo cvilijo vrata v kambri, al jih moreš postrojiti?

- Uè, Milia, nisem migu maringon ist!

- Giovanin, Giovanin - je nazaj klicala Milica - v hladilnike, frigoriferje, na gori luč. A moreš pogledat če se j' zazgala žarica, lampadina?

- Uè, Milica, nisem migu eletricist ist!

Kajsan dan potlè, kadar Giovanin je paršu iz diela, je zamerku, de v stranišcu nie vič tekla uoda, vrata v kambri niso vič cvilile an tudi luč v hladilnike je gorila. Prečudvan je poklicu njega zeno Milico an jo poprašu, kuo j' ona nardila, de je vse na mest.

- Al vies, Giovanin, tist mladi fantič, ki stoji navredic nase hise, j' takuo ročan, de mi je vse postroju!

- Oh ja, ist mislem, de si mu dala kiek za lon?

- Oh ja, sem mu ponujala sude, pa jih nie teu, pa me je vprasu, de za lon naj mu spečen 'no gubanco al pa naj ga pejem v pastiejo!

- Hej, Milica - je pogodernju jezno Giovanin - mi se zdi, de tist puob ima nieksne čudne preteze! Troštam se, de si mu spekla 'no gubanco!

- Uè, Giovanin! - je odguorila hitro Milica - nisem migu 'na gubancarca ist!!!

Ivan lepuo uči bratraca Lorenza

Ivan ima že pet liet an pu, njega bratrac Lorenzo ima pa osam miescu. Ivan ga lepuo uči: kuo papat župce, ki jih mama napravja, kuo se tolit, kuo klicat mamu an tata... an tudi kakuo se posmejat pred fotografsko makino. An vse kaže, de Lorenzo ga posluša an se lepuo uči.

Al vesta, duo so? So otroc od Antonelle Rucli iz Topoluovega an od Luigia (Vigi za parjatelje) Chiabai iz Velikeya Garmikà.

Sta pru vesela nam pokazat njih "puobe" an se troštajo, de bojo rasli veseli an zdravi. Je tela na parložnost tudi za pozdravit vse tiste, ki jih poznajo an imajo radi, v parvi varstnoni Luciano Rucli - Lukeju an Elsa Gariup - Kuoščanova iz Topoluovega, Antonia Chiabai - Uogrinkna iz Velikeya Garmikà, "teto" Claudio iz Cedada an vse te druge, ki jih je zaries puno, iz Velikeya Garmikà.

Puobčjam, ki živjo v Velikem Garmikù, zelmo vse narbuojše v njih življenju, Antonelli an Vigju pa čestitamo za take lepe an frisne poberine.



Se nadaljuje tečaj predsmucarske telovadbe, ki jo je organizirala jeseni Planinska družina Benečije v Špetru. Tečaj se začne spet v petek 24. februarja ob 19.30. uri. Bo dvakrat tedensko: ob torkih (20 - 21) in petkih (19.30 - 20.30).

IZLET V CAPRI, AMALFI AN POMPEI

Komitat za Azlo nas popeje od 5. do 8. luja gledat adnega med narlieusimi koti Italije: Capri, Amalfi an Pompei. Bi bluo zaries skoda zamudit telo parložnost. Za iti se špinda samuo 550.000 lir (koriera, za spat, jest an pit, prevoz na muorje do Capri an vodič, guida). Za člane (soci) od komitata je cajt za se vpisat do 15. marca, vsi te drugi imajo cajt do 31. marca. Pohitita, zak je samuo 50 prestoru. Za se vpisat se muorta obarnit v gostilno Rinasita (tel. 0432/727323) al pa klicat pruoť vičer Antonella Venturini (0432/789258).



Stier miesce odtuođ sta se oženila Andrea Guion iz Spietra an Gabriella Zontone iz Cedada. Bluo je 9. otuberja. Gabriella je parsla v Spietar zavojo diela an tle je zapoznala Andrea, ki pa stroje makine kupe s tatam. Nas veseli, de se je zaljubila v Andrea an de stvari so šle takuo napri, de je parsla živet tle h nam. Jim želiet, de bo njih skupno življenje sladkuo, ni težkuo, saj Gabriella darzi butigo v Spietre, kjer runajo an predajajo vsake sort sladcin... Pa de bi bluo njih življenje zaries sladkuo, srečno an veselo, jim vsi zelmo.

Era il 9 ottobre dello scorso anno quando Andrea Guion di San Pietro e Gabriella Zontone di Cividale sono diventati marito e moglie. Ora ci è arrivata anche la foto che volentieri pubblichiamo (ai nostri lettori fa piacere vedere foto di sposi, bambini e di altri lieti eventi della nostra comunità).

Sarebbe troppo facile (e banale!) augurare loro una vita piena di "dolcezze" (Gabriella è proprietaria della pasticceria di San Pietro), ma noi questi auguri glieli facciamo ugualmente: tante dolcezze e serenità!

Esempi di unificazione linguistica e ortografica: Friuli, Grigioni e Galles

Una scrittura comune rispettando le specificità

Il lavoro "Saggio sulla Lingua Nedisca", meritevole peraltro di una pacata discussione, sembra orientato a fornire una 'koiné' alfabetica per questa lingua: lascia tuttavia qualche imprecisato spazio ai microdialetti locali e agli adattamenti locali nelle scritture. Ognuno, si sa, è padrone di scrivere liberamente quello e come vuole: ciò appartiene al dominio privato e alla libertà di espressione. Nel caso di pubblicazioni che riguardano tutta l'area linguistica 'nediska' sono indispensabili un alfabeto ed una scrittura comune? e ancora: i libri, gli opuscoli, i giornali, debbono ricercare un linguaggio che incontri il massimo favore dei lettori di tutta l'area linguistica, riconoscendo tuttavia che le specificità espressive non vanno cancellate (e del resto difficilmente si cancellano per la natura conservativa della lingua)?

Ma questo alfabeto essenziale esiste ed è ben radicato nella tradizione letteraria 'nediska'. È unitario rispetto l'area di riferimento e permette eventuali connotazioni vernacolari. Può presentarsi un problema quando una parola o una forma non è riconosciuta dal lettore come propria perché proveniente da un'altra area; per esempio le 'u' finali delle parlate della valle del Natisone (non solo nell'accusativo femminile ma in avverbii, verbi, eccetera) rispetto alle altre convali: "...od sada naprej muormu samé lovit za se preziviet, pa potlè, kar bomu site, kje se nazaj usafamu?" (Ada Tomasetig, *Pravce mojga tat an moje mame*, 1981). Lungo il Natisone suonano invece strane e curiose, comunque diverse, al-

Sodnik - V paražone bote imiela zadost cajta za se zmislit. Tle podpisajte... Na zamierte, na zamierte, sam pru pozabu. Vi dujaki iz grap na vestá, ki če reč podpisat. Če reč, de pustiš tojè ime na karti... al pa križ. Tle ga nardite križ. Čakte, čakte, pomagú vam bom. Zmieran za služít judí, za njih dobre... Takuo. Nareto. Po leču. Veste leč vie za vse an se tud vsega zmisli, kar je trieba.

Magdalena - Sa tuole je biela karta. Na nji nie nič.

Sodnik - Pa bo. Leč bo napisu sam na karto, v mieru, brez prič. Leč je nad

judmi. Se nad Buogam. On napiše kar mu se zdi an vse kar napiše je pru.

Magdalena - Al grem lahko damu?

Sodnik - Paražon je za tiste brez duoma an za te buoge narbuj šiguran duom: tam vam bomo nudli vso skarb an v mieru, brez pomot, pomislite kam ste diela otrokà, priet ku stopite pred sodišče, pred tribunal.

Un brano del dramma di Marjan Bevk "Kronika žalostnega dogodka v Topolovem" nella versione dialettale 'recanska' di Marina Cernetig

tre espressioni; per esempio la pronuncia della 'c' al posto delle 'c' (tic - tic), la 'ou' in luogo della 'u' (prou - pru), la 'm' per la 'n' (gledam - gledan; tam - tan) e altre.

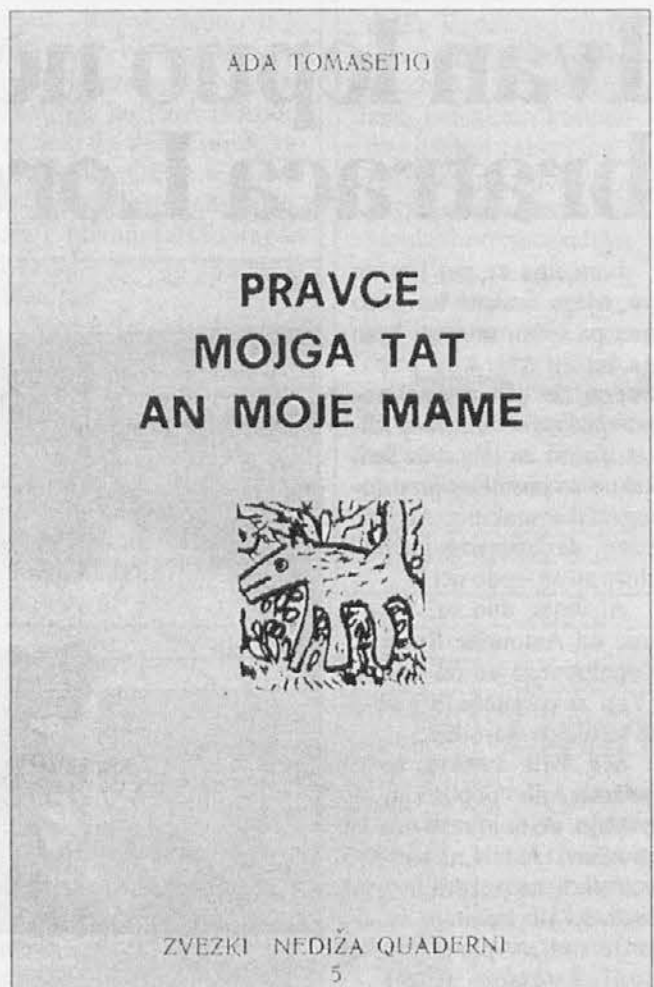
Presso diverse comunità la ricerca della 'koiné' è uno strazio senza fine. In Friuli si è dovuto addirittura ricorrere ad arbitri esterni o istituzionali per imporre, senza riuscirvi, una ortografia friulana comune. Presso la comunità romanza dei Grigioni in Svizzera la soluzione per un'ortografia unificata è venuta per necessità, essendo la romancia la quarta lingua ufficiale della Confederazione Elvetica, come si vede dalle stesse banconote. Ho ascoltato presso l'Istituto Culturale Ladin di Vigo di Fassa una divertente conferenza del prof. Gasper Pult sulla questione dell'ortografia: nei Grigioni hanno convinto la popolazione che ciascuno

Ada Tomasetig offre in questo libro di fiabe un buon modello di scrittura 'nediska' (1981)

doveva rinunciare a qualcosa e rendersi conto che veder scritto 'lat' o 'lac' sul latte, se il latte era buono e a buon prezzo, non faceva gran differenza, dimostrando peraltro l'imperativo del mercato. Ho incontrato Pult in Galles, dove quella minoranza era alle prese con il consolidamento del galleso nella vita quotidiana: commercio, banche, negozi, toponomastica, eccetera: era il 'marketing' della lingua, dove questa diventava opportunità economica, e il problema della

più di altre nella letteratura locale e s'impongano esternamente alla propria area. Anche la Valle del Natisone ha alcuni punti di forza presso alcuni autori che usano il dialetto in modo autentico, come Ada Tomasetig, Bruna Dorbold, Giovanni Coren. In quest'area dialettale la scomparsa di Luciano Chiabudini costituisce una perdita grave.

È la terza via? Esiste anche questa: un dialetto 'medio', che vediamo di frequente sui giornali di mag-



'koiné' pareva già superato.

Indubbiamente gli impulsi espressivi, provengono dalle valli 'recanske', dove fioriscono le più intense iniziative che coinvolgono la lingua 'nediska' (Senjam beneske piesmi, Benesko gledališče, presenza di autori, eccetera). È dunque facile comprendere come quelle espressioni locali penetrino

giù diffusione locale (Novi Matajur, Dom, Emigrant, eccetera). Trovo alcuni esempi nel "Trinkov koledar 2000" dove si possono distinguere i testi in cui è presente l'intento di raggiungere una forma media da quelli più localmente coloriti: Marino Qualizza, *Jubilej v svetem letu*; Nino Specogna, *25 let zbora Pod lipo*; Luisa Battistig, *Sanje se zgodijo*; Giorgio

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



To jè jošt ričet po nas: njän gremö indavent ziz jso nãšnjo tražmishjun? Ti starajši jüdi dijo, da to se pravi: njän gremö indavent ziz jso nãšnjo tražmishjuno. Provejmo njän kapet, da zakoj bisida tražmishjun se pridiwa tana kunce, ko na stuji ta-za prepozicjuno ziz.

Tej wžè löpu vimö, bisida tražmishjun jè na ženska bisida čenče nine vokale ta-na kunce (-ø). Tej wse te drüge biside pa biside, ka ni se rivawajo na -ø (tražmishjunø; čitadø, vãsø), ni se pridiwajo po dvi poti, ko ni se nalažajo ta-za dvi difarent prepozicjuni: z nu ziz, zajtö ka ziz njimi rišpundawamö na dvi difarent baranji.

1. Njän gremö indavent ziz jso nãšnjo tražmishjuno.

Jzdè ziz bisido tražmishjun rišpundawamö na baranjè ziz kiro račjo? Ko ziz timi ženskimi bisidi čenče nine vokale tana kunce (-ø) rišpundawamö na baranjè ziz kiro račjo?, ni stujijo ta-za prepozicjuno ziz anu ni se rivawajo največ na -jo aliböj na -o. Pošpegnimö njän scè dan par drügih izimlinuw za liwčè kapet.

Ziz kiro račjo se ji kroh? - Kroh se ji ziz mastjo anu ziz stärdjo.

Ziz kiro račjo igra tuca? - Tuca igra ziz mišjo.

Ziz kiro račjo se gre karjè dalèc? - Ziz varatadjo se gre karjè dalèc.

Ziz kiro račjo gremö njän indavent? - Njän gremö indavent ziz tražmishjuno.

Ziz kiro račjo se pridiwa pa jazek? - Ziz

ziwjusto se pridiwa pa jazek.

2. An jè parsäl z ne vilike čitadi, z ne male vase.

Jzdè ziz bisidi čitadø anu vãsø rišpundawamö na baranjè skod?. Ko ziz timi ženskimi bisidi čenče nine vokale ta-na kunce (-ø) rišpundawamö na baranjè skod? za ričet »tet wkrej z noga mësta«, ni se nalažajo ta-za prepozicjuno z anu ni se rivawajo največ na -i aliböj na -e. (Skod an jè parsäl? - An jè parsäl z ne vilike čitadi, z ne male vase.)

Näs somö vidali, da kaku te ženske biside na -ø (čitadø, vãsø; stärdø, tražmishjunø) ni se pridiwajo po dvi poti, ko ni stujijo ta-za dvi difarent prepozicjuni z nu ziz anu ziz njimi rišpundawamö na dvi difarent baranji. Za rišpundät na baranjè skod? za »tet wkrej z noga mësta« ni se nalažajo ta-za prepozicjuno z anu ni majo ta-na kunce -i aliböj -e. (Skod an jè parsäl? - An jè parsäl z ne vilike čitadi, z ne male vase.) Za rišpundät na baranjè ziz kiro račjo? ni stujijo wkop ziz prepozicjuno ziz anu ni se rivawajo na -jo aliböj na -o. (Ziz kiro račjo an ji kroh? - An ji kroh ziz stärdjo. Ziz kiro račjo gremö njän indavent? - Njän gremö indavent ziz tražmishjuno.)

Za napísat jsö somö doparali librine, ka an jè je napísal profasör Han Steenwijk.

Banchig, Luciano Chiabudini - *Ponediščak*; Giovanni Coren, *Kar zazdreleje jesen*; Giuseppe Floreancig, *Po starim pod Human*; Riccardo Ruttar, *Bo se živiela slovenska smriekca v Benečiji*; Michelina Blasutig, *Je na koncu tel sekul*; Remo Chiabudini, *Muoj Božič je biu*; Aldo Clodig, *Uoda mirno teče an teče...*; Antonio Qualizza, *Po Božji pot*; Vladi Predan, *Stare pravce*; Michele Obit, *Zabardo*.

Per la Giornata della Donna il Benesko gledališče sta preparando un adattamento teatrale del libro del compianto Giovanni Maria Del Basso "Il triste caso accaduto a Topolò" (Lipa, San Pietro al Natisone, 1995). È un antico processo, che si è realmente tenuto ai tempi del dominio veneziano contro u-

na donna, Magdalena, accusata di infanticidio. La storia è stata poi sceneggiata in lingua slovena standard da Marjan Bevk, seguita da un adattamento in una bella versione 'nediska' (o meglio dire 'recanska') di Marina Cernetig. Dicendo 'recanska' voglio dire che rimangono le sfumature locali, che, in un testo teatrale, insaporiscono la recitazione. La prima teatrale - insolitamente drammatica per il nostro teatro - si terrà a San Pietro proprio l'8 marzo e spero che sia giustamente pubblicizzata sulla stampa. È oltretutto un'occasione di confronto linguistico, anche per chi si occupa, come me, di lingua 'nediska' a tavolino, ma anche per il collega Egidio Scaunich.

(Scritture, 36)

Paolo Petricig

Zaki pas sovraži mačko in mačka miš?

An naš bralec nam je pošiu telo pravco

(2. del)

Pas je s tem zadovoljen in mačka skrjuje pergamen pod vesoko streho. Nekaj let so ljudje izpolnjevali razsodbo sodnika in so mački in psu dajali jedi, ki so jih za nje kladli na mizo. S časom pa so razsodbo popolnoma pozabili in pes in mačka sta dobivala samo kosti.

Za poklicati človeka na njego dolžnost se mačka spleza pod streho po

razsodbo. Nasreča! Misi so bile takuo pergameno oglodale, da ni bilo moč razločiti človeku nobedne besede. Brez pisma mačka in pes nista mogla pokazati človeku svoje pravice, in tako morata se dandanes biti zadovoljna z golimi kostmi.

Ker je mačka s svojim nasvetom zakrivila, pes preganja mačko; mačka pa se maščuje z mišam, ki so zgrizle pergameno.

Tarcmunski grabjar

